

## Caulk® skeadhævis

### BRUGSANVISNING - DANSK

Caulk® Tray anvendes til at forøge klæbeevnen af aftryksmaterialer af vinylpolysiloxan (dvs.Aquasil, Aquasil Ultra, Reprosilmaterial, Hydrosilmaterial) til stift metal (dvs., Rim-Lock skeer) eller plastic (uperforeret eller perforeret), individuelle akryl og double-arch (dvs., First Byte skeer) type aftryksskeer. Separering af afbundet aftryksmateriale fra aftryksskeen efter fjernelse fra munden kan medføre distortionsfejl. Brug af adhesivet sikrer, at det færdige aftryk bliver siddende fast i skeen under utagningen fra munden.

**Advarsel:** Ifølge amerikansk lovgivning ms dette apparat kun sælges af en tandlæge eller efter dennes foranvisning.

### SAMMENSÆTNING

Trykfalsomt silikoneadhævis
Ethylacetat
Vioblåt farvestof

### INDIKATIONER:

Caulk® skeadhævis er indiceret til anvendelse i aftryksskeer for at forøge klæbeevnen af alle typer vinylpolysiloxan aftryksmaterialer til intraorale aftryksskeer, deriblandt perforerede og uperforerede metal- og plasticskeer, individuelle akrylskeer og dobbelt tandbueskeer af netypen.

### KONTRAINDIKATIONER

Ingen kendte.

### ADVARSLER

1. Caulk® skeadhævis indeholder ethylacetat. Undgå indånding af dampene. Må kun anvendes i velventilerede rum. Undgå indånding gennem længere tid. Undgå langvarig eller gentagen kontakt med hud og øjne. Det kan resultere i irritation samt mulig skade på hornhinden. Udset eller andre allergiske reaktioner kan forekomme hos modtagelige individer. Må ikke indtages.

**Indånding:** Flyt personen ud i frisk luft. Om nødvendigt gives ilt eller kunstigt åndedråt. **Kontakt med øjnene:** Skyl øjnene med rigelige mængder vand i mindst 15 minutter og søg læge. Sørg for at bære øjenbeskyttelse inden brug.

**Kontakt med huden:** Vask huden med sæbe og vand efter kontakt, og søg læge, hvis irriterationen ikke forsvinder. Bær passende beskyttelseshandsker og påklædning inden brug

**Indtagelse:** Må ikke anvendes indvortes. Hvis patienten kommer til at synke det, skal der drikkes rigeligt vand. Hvis der opstår kvalme eller utilpashed, skal der straks søges læge.

2. **Fare:** Yderst brandfarlig. Caulk® skeadhævis indeholder ethylacetat. Må kun anvendes i velventilerede rum. Skal holdes væk fra varme, gnister og åben ild.

### FORHOLDSREGLER

- Dette produkt må kun anvendes som beskrevet i Brugsanvisningerne. Brugeren er ansvarlig for alle anvendelser, der ikke er i overensstemmelse med Brugsanvisningerne.
- Caulk® skeadhævis er yderst brandfarligt og er et farligt stof. Skal kasseres i henhold til gældende lokalt reglement. Sørg for at bære øjenbeskyttelse, særligt arbejdstøj og handsker. Må kun anvendes i velventilerede rum. Skal holdes væk fra varme, gnister og åben ild. (Se advarsler)
- Må ikke bruges med polyæter-, polysulfid- eller kondenserings­silikonematerialer.
- Opbevaring:** Opbevar og brug Caulk® skeadhævis imellem 18°-25°C og i en relativ fugtighed på 50% ± 20%. Flasken med Caulk® skeadhævis skal lukkes tæt til straks efter brug. Holdes væk fra sollys. Caulk® skeadhævis skal opbevares på det velventileret sted.

### BIVIRKNINGER

- Hovedpine, svimmelhed, kvalme, koordinationsforstyrrelse og irritation af luftvejene kan forekomme efter længere tids indånding af Caulk® skeadhævis. Røde øjne, tårer og sløret syn kan forekomme ved direkte udsættelse for adhesivet. Hvis stofferne indtages, kan det resultere i opkastning, kvalme, diaré samt irritation af mund, Hals og mave. Hudirritation kan opstå efter direkte udsættelse for adhesivet, og opløsning af hudens fedtlag kan forekomme efter langvarig udsættelse overfor stoffet. (Se Advarsler og forholdsregler)
- Forlængt udsættelse overfor skeadhæsivet kan resultere i hornhindeskade. (Se Advarsler)
- Allergisk kontaktdermatitis og andre allergiske reaktioner kan opstå hos modtagelige individer. (Se Advarsler)

### TRINVISE BRUGSANVISNINGER

- Vælg og/eller præparer en passende ske. Inden anvendelse af Caulk® skeadhævis skal skeen indpøvses mhp. korrekt tilpasning og ekstension.
- Efter at korrekt tilpasning er sikret, skylles og tørres skeen grundigt.
- Der pønses et tyndt lag Caulk® skeadhævis på de skeoverflader, der vil blive dækket med aftryksmateriale, og det lufttørres i mindst fem, men ikke mere end 30 minutter. Gentag proceduren, hvis der går mere end 30 minutter. **Tekniske tips:** Undgå at pønsle for meget adhævis på skeoverfladerne. Retentionen vil IKKE blive forøget og kan blive kompromitteret af applicering af et tykkere lag skeadhævis på skeoverfladerne.
- Bland og læg det ønskede aftryksmateriale direkte ned i den overfladebehandlede aftryksske ifølge vejledningerne for det udvalgte aftryksmateriale.

### RENGØRING OG DESINFICERING

For at forhindre at flaske og hætte udsættes for stænk eller spray af legemsvæsker eller kontaminerede hænder eller orale væv, anbefales det at bruge en beskyttende barriere for at undgå kontaminering af pakken. Gentagen desinficering kan beskadige mærkaten.

Der må ikke gøres forsøg på at rengøre eller desinficere applikatorbørstens skaft eller hår. Hvis børstens skaft eller hår bliver kontaminerede, vil det ikke være muligt at forsegle flasken uden at kontaminere indholdet. Kasser børste, flaske og materiale på korrekt vis.

**Tekniske tips:** Caulk® skeadhævis kan fjernes fra tøj med et rensmiddel.

Efter fjernelse af det afbundne aftryksmateriale fra metalskeen fjernes resterende Caulk skeadhævis, inden skeen steriliseres til efterfølgende genbrug. Brug et organisk opløsningsmiddel såsom acetone efterfulgt af afvaskning med et kommercielt rengøringsmiddel. Der må ikke gøres forsøg på at rengøre eller genbruge adhesivbelagte plasticskeer.

Appliquer Caulk® skeadhævis igen på den rene, tørre ske, som beskrevet ovenfor, inden skeen bruges igen.

### DESINFICERING AF AFTRYK

Aftrykket skal desinficeres på korrekt vis ifølge vejledningerne til aftryksmaterialet og desinfektionsmidlet. Dette vil ikke påvirke adhesivet eller aftrykkets klæbeevne til skeen.

### PARTNUMMER OG UDLØBSDATO

- Må ikke anvendes efter udløbsdatoen. ISO standardanvendelser: "AA/AA/MM."
- Følgende numre skal angives i al correspondance:
  - Bestillingsnummer
  - Partinummer på flasken
  - Udløbsdato

## Caulk® plateauhechtmiddel

### GEBRUIKSAANWIJZING - NEDERLANDS

Caulk® plateauhechtmiddel wordt gebruikt ter verbetering van de aanhechting van vinyl polysiloxaan afdruckmaterialen (bijv. Aquasil, Aquasil Ultra, Reprosil® materiaal, Hydrosil® materiaal) aan stijve "stock metal" plateaus (bijv. Rim-Lock® plateau), plastic plateaus (solide of geperforeerd), en op maat gemaakte acryl en dubbele boog (bijv. First Bite® plateau) afdruckplateaus. Indien het gezette afdruckmateriaal bij verwijdering uit de mond loskomt van het afdruckplateau kunnen vervormingsfouten optreden. Het gebruik van het hechtmiddel draagt ertoe bij dat de voltooide afdruk bij verwijdering uit de mond stevig gehecht blijft aan het plateau.

**Let op:** Onder Amerikaanse federale wetgeving is de verkoop van dit preparaat uitsluitend toegestaan door, of op de instructie van, een tandarts.

### SAMENSTELLING

Drukgevoelig Siliconen Hechtmiddel
Ethyl Acetaat
Violet kleurmiddel

### GEBRUIKSAANWIJZING

Caulk® plateauhechtmiddel is geïndiceerd voor toepassing in afdruckplateaus voor verbetering van de aanhechting van alle typen vinyl polysiloxaan afdruckmaterialen aan intra-orale afdruckplateaus met inbegrip van geperforeerde en niet-geperforeerde 'stock metal' en plastic plateaus, en op maat gemaakte acryl en gasachtige dubbele boog plateaus.

### CONTRA-INDICATIES

Geen bekend

### WAARSCHUWINGEN

- Caulk® plateauahechtmiddel bevat ethyl acetata. Dampen niet inademen. Uitsluitend gebruiken in goed geventileerde ruimten. Langdurige inademing vermijden. Langdurig of herhaaldelijk contact met huid en ogen vermijden. Irritatie en hoornvliesletsel kunnen dientengevolge optreden. Huiduitslag of andere allergische reacties kunnen mogelijk optreden in geval van gevoelige individuen. Niet inwendig gebruiken. **Inademing:** Breng de persoon in de frisse lucht. Dien naar behoefte zuurstof toe of pas kunstmatige ademhaling toe. **Kontakt met de ogen:** Spoel de ogen tenminste 15 minuten met ruime hoeveelheden water en raadpleeg een arts. Draag geschikte oogbescherming voorafgaand aan gebruik. **Contact met de huid:** Na contact, was de huid met water en zeep, en raadpleeg een arts indien de irritatie aanhoudt. Draag passende beschermende handschoenen en kleding voorafgaand aan gebruik. **Inwendige opname:** Niet doorslikken of inwendig gebruiken. Bij onvoorzien doorsklikken, een ruime hoeveelheid water drinken. Roep onmiddellijk medische hulp in bij optreden van misselijkheid of andere kwalen.
- Gevaar:** Licht ontvlambaar. Caulk® plateauhechtmiddel bevat ethyl acetata. Uitsluitend gebruiken in goed geventileerde ruimten. Niet blootstellen aan hitte, vonken of open vuur.

### VOORZORGSMAATREGELEN

- Dit product is bedoeld om uitsluitend te worden gebruikt op de wijze zoals omschreven in de Gebruiksaanwijzing. Enig gebruik van dit product in strijd met de Gebruiksaanwijzing is ter beoordeling van de arts en valt uitsluitend onder diens verantwoordelijkheid.
- Caulk® plateauhechtmiddel is licht ontvlambaar en is een gevaarlijk materiaal. Wegwerpen dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met nationale, provinciale en plaatselijke voorschriften. Draag passende oogbescherming, beschermende kleding en handschoenen. Uitsluitend gebruiken in goed geventileerde ruimten. Niet blootstellen aan hitte, vonken of open vuur. (Zie Waarschuwingen)
- Niet gebruiken met een polyether, polisulfide of condensatie siliconen materiaal.
- Bewaren:** Bewaar en gebruik Caulk® plateauhechtmiddel bij een temperatuur van 65°-80°F (18°-25°C) en een relatieve vochtigheidsgraad van 50% ± 20%. De fles met Caulk® plateauhechtmiddel dient onmiddellijk na gebruik goed te worden afgesloten. Niet blootstellen aan zonlicht. Bewaar Caulk® plateauhechtmiddel in een goed geventileerde ruimte.

### NADELIGE REACTIES

- Hoofdpijn, duizeligheid, misselijkheid, coordinatie- en ademhalingsstoornissen kunnen mogelijk optreden na overmatige inademing van Caulk® plateauhechtmiddel. Rode ogen, traanogen en onscherp zicht kunnen mogelijk optreden als gevolg van directe blootstelling. Braken, misselijkheid, diarree en irritatie de de mond, keel en maag kunnen optreden in geval van inwendige opname. Huidirritatie kan mogelijk optreden als gevolg van directe blootstelling en ontvetting van de huid kan optreden als gevolg van langdurige blootstelling. (Zie Waarschuwingen en Voorzorgsmaatregelen)
- Hoornvliesletsel kan mogelijk optreden bij langdurige blootstelling van de ogen aan Caulk plateauhechtmiddel. (Zie Waarschuwingen)
- Het materiaal kan bij ontvankelijke personen allergische contact dermatitis en andere allergische reacties veroorzaken. (Zie Waarschuwingen)

### STAP-VOOR-STAP INSTRUCTIES

- Selecteer en/of prepareer een geschikt plateau. Voer voorafgaand aan toepassing van Caulk® plateauhechtmiddel een pastest uit om juiste passing en extensie te verzekeren.
- Spoel en droog het plateau grondig nadat de passing is verzekerd.
- Smeer een dunne laag Caulk® plateauhechtmiddel op de plateau-oppervlakkén die bedekt zullen worden met afdruckmateriaal en laat dit drogen voor minstens 5, maar niet meer dan 30 minuten. Herhaal de toepassing indien dien meer dan 30 minuten zijn verstreken. **Teknische tip:** Vermijd plaatsing van overtollig hechtmiddel op plateau-oppervlakkén. Retentie voor NIET verbeterd en kan nadelig worden beïnvloed door plaatsing van een dickere laag plateauhechtmiddel op de plateau-oppervlakkén.
- Meng en plaats het afdruckmateriaal van de gewenste plateauviscositeit rechtstreeks in het van een coating voorzienne afdruckplateau aan de hand van de aanwijzingen voor het betreffende afdruckmateriaal.

### REINIGEN EN ONTSMETTEN

Ter preventie van blootstelling van fles en dop aan spatten of lichaamsvloeistoffen of verontreinigde handen, of orale weefsels, wordt aanbevolen een beschermende barrière te gebruiken. Herhaalde ontsmetting kan het etiket beschadigen.

Tracht niet om de schacht of haren van de toepassingsborstel te reinigen of te ontsmetten. Indien de schacht of de haren vervuld raken, kan de fles niet opnieuw worden afgesloten zonder vervuiling van de inhoud. Werk borstel, fles en materiaal op gepaste wijze weg.

**Teknische tip:** Caulk® plateauhechtmiddel kan worden verwijderd uit kleren met chemische reiniging oplosmiddelen.

Na verwijdering van gezet afdruckmateriaal uit het metalen afdruckplateau, verwijder enig resterend Caulk® plateauhechtmiddel voorafgaand aan plateausterilisatie voor hergebruik. Gebruik een organisch oplosmiddel zoals aceton en was vervolgens met een in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel. Tracht niet om met hechtmiddel bedekte plastic plateaus te reinigen of te hergebruiken.

Breng het Caulk® plateauhechtmiddel opnieuw aan op een schoon, droog plateau, op de hierboven aangegeven wijze.

### ONTSMETTING VAN AFDRUKMATERIALEN

De afdruk dient te worden ontsmet volgens de ontsmettingsrichtlijnen en procedures van de fabrikant van het afdruckmateriaal en de fabrikant van het ontsmettingsmateriaal. Dit zal het hechtmiddel of de hechting van het afdruckmateriaal aan het plateau niet negatief beïnvloeden.

### PARTIJNUMMER EN VERVALDATUM

- Niet gebruiken na de vervaldatum. ISO standaard gebruik: "JJJJ/MM."
- De volgende nummers dienen te worden vermeld in alle correspondentie:
  - Nabestellingsnummer
  - Partijnummer op fles
  - Vervaldatum

## Caulk® skedadhesiv

### BRUKSANVISNING - SVENSKA

Caulk® skedadhesiv används för att förbättra vidhäftningen av avtrycksmaterial baserade på vinylpolysiloxan (Tex. Aquasil, Aquasil Ultra, Reprosil®-material, Hydrosil®-material) mot avtrycksskedar av styv metall (Tex. Rim-Lock®-sked) eller plast (solid eller perforerad), specialtillverkade akrylskedar och skedar av dubbelbågstyp (Tex. First Bite®-sked). Separation av hårdat avtrycksmaterial från avtrycksskeden vid avlägsnande från munnen kan medföra distortionsfel. Användning av adhesivet gör att det färdiga avtrycket förblir stadigt fast vid skeden vid avlägsnande från munnen.

**OBS!** Enligt federal lag i USA får denna anordning endast säljas av eller på order av tandläkare.

### SAMMANSÄTNING

Tryckkänsligt silikonadhæsiv
Etylacetat
Violet färgmedel

### INDIKATIONER

Caulk® skedadhesiv är indicerat för applicering på avtrycksskedar i syfte att förbättra vidhäftningen av alla typer av vinylpolysiloxanbaserade avtrycksmaterial mot intraorala avtrycksskedar, inkl. perforerade och icke-perforerade skedar av metall och plast. specialtillverkade skedar av akrylmaterial samt skedar av dubbelbågstyp med nät.

### KONTRAINDIKATIONER

Inga kända

### VARNINGAR

1. Caulk® skedadhesiv innehåller etylacetat. Undvik inandning av ånga. Sörj för god ventilation. Undvik långvarig inandning. Undvik långvarig eller upprepad kontakt med huden och ögonen. Irritation och korneaskador kan uppstå. Hudutslag eller andra allergiska reaktioner kan uppstå hos känsliga individer. Ej för invärtes bruk. **Inhalering:** Flytta den drabbade till frisk luft. Tillför vid behov syrgas eller ge konstgjord andning.

**Kontakt med ögonen:** Skölja ögonen med mycket riklig mängd vatten i åtminstone 15 minuter och konsultera läkare. Använd lämpliga skyddsglasögon vid användning.

**Hudkontakt:** Tvätta huden med tvål och vatten efter kontakt och konsultera läkare om irriterationen kvarstår. Använd lämpliga skyddshandskar och skyddskläder vid användning.

**Förtäring:** Får ej sväljas och är ej avsett för inandrt bruk. Vid oavsiktlig förtäring ska riklig mängd vatten drickas. Om den drabbade blir illamående eller sjuk ska läkavård omedelbart sökas.

2. **Fara!** Extremt brandfarligt. Caulk® skedadhesiv innehåller etylacetat. Sörj för god ventilation. Får inte utsättas för värme, gnistor eller öppen eld.

### FÖRSIKTIGHETSBEAKTANDEN

- Denna produkt är endast avsedd att användas exakt såsom beskrivs i Bruksanvisningen. Användning av denna produkt i strid mot Bruksanvisningen sker på den praktiserande läkarens egen risk och ansvar.
- Caulk® skedadhesiv är extremt brandfarligt och är farligt material. Ta om hand enligt gällande föreskrifter. Använd lämpliga skyddskläder, skyddsglasögon och skyddshandskar. Sörj för god ventilation. Får inte utsättas för värme, gnistor eller öppen eld. (Se Varningar.)
- Använd inte med polyetylen-, polysulfid- eller kondensations­silikonmaterial.
- Förvaring: Förvara och använd Caulk® skedadhesiv mellan 65 – 80°F (18 – 25°C) och vid en relativ luftfuktighet på 50 ± 20%. Flaskan med Caulk® skedadhesiv ska tillslutas ordentligt omedelbart efter användning. Får inte utsättas för sollys. Förvara Caulk® skedadhesiv i väl ventilerat utrymme.

### NEGATIVA REAKTIONER

- Huvudvärk, yrsel, illamående, inkoordination och irritation av andningsorganen kan uppstå vid omfattande inhalering av Caulk® skedadhesiv. Ögonrodnad, tårighet och suddig syn kan uppstå vid direkt exponering. Kräkning, illamående, diarré och irritation i munnen, halsen och magen kan uppstå vid förtäring. irritation kan uppstå vid direkt exponering, och hudavfettning vid långvarig exponering. (Se Varningar och Försiktighetsbeaktanden.)
- Korneaskador kan uppstå vid långvarig ögonexponering för Caulk skedadhesiv. (Se Varningar.)
- Allergisk kontaktdermatit och andra allergiska reaktioner kan uppstå hos känslig individer. (Se Varningar.)

### PUNKTVIS INSTRUKTIONER

- Välj och/eller bera en lämplig sked. Prova före applicering av Caulk® skedadhesiv att skeden form och storlek är lämplig.
- Efter att det fastställts att skeden är lämplig ska den sköljas och torkas ordentligt.
- Stryk på ett tunt lager Caulk® skedadhesiv på de skedytor som ska beläggas med avtrycksmaterial och låt det lufttorka i åtminstone fem minuter, men inte i mer än 30 minuter. Upprep appliceringer om mer än 30 minuter förlutit. **Tekniskt tips:** Stryk inte på för mycket adhesiv på skedytorna. Adhesionen förbättras INTE, utan kan i stället försämras, av ett tjockare lager skedadhesiv på skedytorna.
- Blanda och placera skedavtrycksmaterial av önskad viskositet direkt på den bestrukna avtrycksskeden enligt anvisningarna för det valda avtrycksmaterialet.

### RENGÖRING OCH DESINFEKTION

För att skydda flaskan och kapsylen från stänk eller spray av kroppsvätskor, från kontaminerade händer eller från orala pappersnäsdukar, rekommenderas användning av en skyddsbarriär för att undvika kontamination av förpackningen. Upprepad desinfektion kan skada etiketten.

Försök inte att rengöra eller desinficera appliceringspenselns skaft eller borst. Om penselns skaft eller borst blir kontaminerat, kan flaskan inte förslutas utan att innehållt kontamineras. Omhändla penseln, flaskan och materialet på korrekt sätt.

**Tekniskt tips:** Caulk® skedadhesiv kan avlägsnas från kläder med kemtvättlösningsmedel.

Efter att det hårdade avtrycksmaterialeat avlägsnats från metallavtrycksskeden, ska resterande Caulk® skedadhesiv tas bort före skedsterilisering och efterföljande återanvändning. Använd ett organiskt lösningsmedel, såsom aceton, följt av tvätt med ett i handeln förekommande tvättmedel. Försök inte att avlägsna adhesiv från eller återanvända en adhesivbelagd plastsked.

Applcera åter Caulk® skedadhesiv såsom beskrivs ovan på ren och torr sked för återanvändning av skeden.

### DESINFEKTION AV AVTRYCK

Avtrycket ska desinficeras enligt anvisningarna från avtrycksmaterialets och desinfektionsmedlets tillverkare för korrekt desinficeringsförfarande. Detta har inga negativa konsekvenser för adhesivets eller avtryckets vidhäftning mot skeden.

### PARTNUMMER OCH UTGÅNGSDATUM

- Får ej användas efter utgångsdatumet. ISO-standarder använder: "AA/AA/MM."
- Följande nummer ska anges i all correspondens:
  - Återbeställningsnummer
  - Partinuret på flaskan
  - Utgångsdatumet

## Αυτοκόλλητο Δίσκου Caulk®

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ – ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το Αυτοκόλλητο Δίσκου Caulk® χρησιμοποιείται για την ενίσχυση της συγκόλλησης του υλικών αποτύπωσης από βινυλική πολυσιλοζάνη (π.χ., Aquasil, Aquasil Ultra, υλικό Reprosil®, υλικό Hydrosil) σε σκληρό μέταλλο (π.χ., Rim-Lock Tray®) ή πλαστικό (στερεό ή διάτρητο), διαμορφωσιμμένα ακρυλικά και διαλύα τώου (π.χ., ορισμό First Bite®) δίσκους αποτύπωσης. Διαχωρισμός του υλικού αποτύπωσης στερέωσης από το δίσκο αποτύπωσης κατά την αφαίρεση από το στόμα μπορεί να δημιουργήσει σφάλματα παραμόρφωση. Η χρήση αυτοκόλλητου βοηθά στη διασφάλιση ότι η πλήρης αποτύπωση παραμένει σφαιρικά προσκατημένη στο δίσκο κατά την αφαίρεση από το στόμα.

**Προσοχή:** Ο Ομοσπονδιακός νόμος των ΗΠΑ απαγορεύει την πώληση αυτής της συσκευής από ή εκ μέρους οδοντίατρου.

### ΣΥΝΘΕΣΗ

Ευαισθητή στην Πίεση Αυτοκόλλητη Σιλικόνη
Αιθιλική Ακετόνη
Χρώμα Μοβ

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το Αυτοκόλλητο Δίσκου Caulk® ενδείκνυται για τη εφαρμογή σε δίσκους αποτύπωσης για να ενισχύσει τη συγκόλληση όλων των τύπων υλικών αποτύπωσης βινυλικής πολυσιλοζάνης στους διαστοματικούς δίσκους αποτύπωσης, συμπεριλαμβανομένου του διάτρητου και μη μετάλλου και πλαστικού στερέωσης, τωσ από διαμορφωσιμμένα ακρυλικά και μακτού τύπου διαλύα τώου δίσκους.

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία Γνωστή

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Αυτοκόλλητος Δίσκου Caulk® περιέχει Αιθιλική Ακετόνη. Μην αναπνεύτε τους ατμούς. Χρησιμοποιήστε το μόνο σε καλά αεριζόμενες περιοχές. Αποφύγετε την παρατεταμένη εισπνοή. Αποφύγετε την παρατεταμένη ή επαναλαμβανόμενη επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Μπορεί να προκύψει ερεθισμός και πιθανή ζημιά κεραταιοειδούς Φυσιόρα στο δέρμα ή άλλες αλλεργικές αντιδράσεις μπορεί να προκύψουν σε άτομα με προδιάθεση. Μην το λαμβάνετε εσωτερικά. **Εισπνοή:** Μετακινήστε το υποκείμενο σε καθαρό αέρα. Δώστε οξυγόνο ή κάντε τεχνητή αναπνοή εάν είναι απαραίτητη. **Επαφή με τα Μάτια:** Ξεπλύντε τα μάτια με άθρονη ποσότητα νερού για τουλάχιστον 15 λεπτά και συμβουλευτείτε γιατρό. Φορέστε τα κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά πριν τη χρήση. **Επαφή με το Δέρμα:** Ξεπλύντε το δέρμα με σαπούνι και νερό μετά την επαφή και συμβουλευτείτε ένα γιατρό εάν ο ερεθισμός συνεχιστεί. Φορέστε τα κατάλληλα προστατευτικά γάντια και ρούχα πριν τη χρήση. **Κατάποση:** Μην το καταπίνετε ούτε να λαμβάνεται εσωτερικά. Εάν συμβεί κατά λάθος κατάποση, πιείτε πολύ νερό. Εάν αναπτυχθεί ναυτία ή ασθένεια, αναζητήστε την ιατρική φροντίδα αμέσως. **Κίνδυνος:** Εξαιρετικά εύφλεκτο. Αυτοκόλλητος Δίσκου Caulk® περιέχει Αιθιλική Ακετόνη. Χρησιμοποιήστε το μόνο σε καλά αεριζόμενες περιοχές. Κρατήστε το μακριά από τη θερμότητα, τους σπινθήρες και την ανοικτή φλόγα.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Το προϊόν αυτό πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μόνο όπως συγκεκριμένα περιγράφεται στις Οδηγίες Χρήσεως. Οποιαδήποτε ασάφεια χρήση αυτού του προϊόντος με τις Οδηγίες Χρήσεως βρισκείται στη διακριτική ευχέρεια και αποκλειστική ευθύνη του ιατρού.
- Αυτοκόλλητο Δίσκου Caulk® είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και επικίνδυνο υλικό. Πιέξτε το σύμφωνα με τις ομοσπονδιακές πολιτικές και τοπικές διατάξεις. Να φορέτε κατάλληλη προστασία στα μάτια, ρουχισμό, μούκα και γάντια. Χρησιμοποιήστε το μόνο σε καλά αεριζόμενες περιοχές. Κρατήστε το μακριά από τη θερμότητα, τους σπινθήρες και την ανοικτή φλόγα. (Δείτε Προειδοποιήσεις)
- Μην το χρησιμοποιείτε με πολυαιθέρικό, πολυθειικό ή υλικό συμπνευστικής σιλικόνης.
- Αποθήκευση:** Αποθηκεύστε και χρησιμοποιήστε τον Αυτοκόλλητο Δίσκου Caulk® μεταξύ των 65°-80°F (18°-25°C) και σε σχετική υγρασία 50% ± 20%. Το μπουκάλι Αυτοκόλλητου Δίσκου Caulk® θα πρέπει να είναι καλά κλειστό αμέσως μετά τη χρήση. Διατηρήστε το μακριά από τον ήλιο. Διατηρήστε το Αυτοκόλλητο Δίσκου Caulk® σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο.

### ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

- Πονοκέφαλος, ζάλοια, ναυτία, ασυντονισμός και ερεθισμό του αναπνευστικού μπορεί να προκύψει με παρατεταμένη εισπνοή του Αυτοκόλλητου Δίσκου Caulk®. Κόκκινα μάτια, δάκρυα και θαλή όραση μπορεί να προκύψουν από άμεση έκθεση. Εμετός, ναυτία, διάρροια, και ερεθισμός του στόματος, του λαιμού και του στομάχου μπορεί να προκύψει εάν καταποθεί. Ερεθισμός δέρματος μπορεί να προκύψει από την άμεση και παρατεταμένη έκθεση του δέρματος. (Δείτε τις Προειδοποιήσεις και τις Προφυλάξεις)

- Ζημία του κεραταιοειδούς μπορεί να προκύψει με παρατεταμένη έκθεση του ματιού στο Αυτοκόλλητο Δίσκου Caulk. (Δείτε Προειδοποιήσεις)

- Αλλεργική αντιδραστικότητα και άλλες αλλεργικές αντιδράσεις μπορεί να προκύψουν σε άτομα με προδιάθεση. (Δείτε Προειδοποιήσεις)

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΗΜΑ-ΒΗΜΑ

- Επιλέξτε και/ή επομιάστε έναν κατάλληλο δίσκο. Πριν την εφαρμογή του Αυτοκόλλητου Δίσκου Caulk®, κάντε δοκιμαστική τοποθέτηση του δίσκου για σωστή τοποθέτηση και επέκταση.
- Αφού διασφαλιστεί η σωστή τοποθέτηση, ξεπλύντε και στεγνώστε προσεκτικά το δίσκο.
- Βάλτε με βουρτσάκι ένα λεπτό στρώμα Αυτοκόλλητου Δίσκου Caulk® επάνω στις επιφάνειες του δίσκου που θα καλύψούν με υλικό αποτύπωσης και αφήστε να στεγνώσουν το με αέρα για τουλάχιστον πέντε λεπτά, αλλά όχι πάνω από 30 λεπτά. Επαναλάβετε την εφαρμογή εάν έχουν περάσει περισσότερα από 30 λεπτά. **Συμβουλή Τεχνικής:** Αποφύγετε την τοποθέτηση υπερβολικού αυτοκόλλητου επάνω στις επιφάνειες δίσκου. Η κατοκρήτηση ΔΕΝ θα ενισχυθεί και μπορεί να διακυβευθεί με την τοποθέτηση ενός παχύτερου στρώματος αυτοκόλλητου δίσ



## Adhesivo de cubeta de Caulk®

### INSTRUCCIONES DE USO - ESPAÑOL

El Adhesivo de cubeta de Caulk® se utiliza para mejorar la adhesión de los materiales de impresión de vinilo polisiloxano (ej. Aquisil, Aquisil Ultra, material Reprosil® material, material Hydrosil) en bandejas de impresión de metal rígido (ej., Cubeta Rim-Lock™), de plástico (sólido o perforado), o acrílicas y de doble arco (ej. Cubeta First Bite™). La separación del material de impresión de la cubeta de impresión al sacarlo de la boca puede producir errores de distorsión. El uso de adhesivos ayuda a asegurar que la impresión completa se mantiene firmemente sujeta a la cubeta hasta que se saca de la boca.

**Atención:** las leyes federales de los Estados Unidos restringen la venta de este producto a dentistas y a las personas que ellos hayan designado.

### COMPOSICIÓN

Adhesivo de silicona sensible a la presión
Etil acetato
Colorante violeta

### INDICACIONES

El Adhesivo de cubeta de Caulk® está indicado para la aplicación en cubetas de impresión para mejorar la adhesión de todo tipo de materiales de impresión de vinilo polisiloxano en cubetas de impresión intraoral, incluyendo las de metal y plástico, perforadas o no, las acrílicas y las de doble arco, tipo redetilla.

### CONTRAINDICACIONES

No se conocen.

### ADVERTENCIAS

El Adhesivo de cubeta de Caulk® contiene Etil Acetato. No inhale los vapores. Utilícelo sólo en espacios bien ventilados. Evite la inhalación prolongada. Evite el contacto prolongado y repetido con la piel y los ojos. Podría provocar irritación y posible daño de la córnea. Podrán ocurrir erupciones cutáneas u otras reacciones alérgicas en individuos susceptibles. No lo ingiera.

**Inhalación:** lleve a la persona que haya inhalado el producto a un espacio abierto para que respire aire fresco. Administre oxígeno o respiración artificial si fuese necesario.

**Contacto con los ojos:** enjuáguese los ojos con agua abundante durante por lo menos 15 minutos y visite a su médico. Póngase una protección ocular apropiada antes de su uso.

**Contacto con la piel:** lávese la piel con agua y jabón después del contacto y consulte a su médico si la irritación persistiera. Póngase ropa y guantes de protección apropiados.

**Ingestión:** no tragar ni ingerir. En caso de ingestión accidental, beba agua en abundancia. En caso de náuseas o malestar, acuda a su médico inmediatamente.

2. **Peligro:** extremadamente inflamable. El adhesivo de cubeta de Caulk® contiene Etil Acetato. Utilícelo sólo en espacios bien ventilados. Manténgase apartado del calor, chispas y flamas.

### PRECAUCIONES

- El uso de este producto debe restringirse a lo descrito específicamente en las Instrucciones de uso. El uso indebido de este producto respecto a lo descrito en las Instrucciones de uso será bajo el criterio y única responsabilidad del profesional que lo utilice.
- El adhesivo para cubetas de impresión Caulk® es extremadamente inflamable y es un material peligroso. Deséchese según lo dispuesto en la normativa nacional, autonómica y local. Lleve gafas, ropa y guantes de protección apropiados. Utilícelo sólo en espacios bien ventilados. Manténgase apartado del calor, chispas y flamas (Véase Advertencias).
- No lo utilice con un poliéster, polisulfuro o material de silicona de condensación.
- Almacenamiento:** almacene y use el Adhesivo para cubeta de Caulk® entre 18-25°C (65-80°F) y con una humedad relativa de 50% ± 20%. El adhesivo de cubeta Caulk® debe cerrarse herméticamente inmediatamente después de su uso. No exponer a la luz del sol. Guárdese el Adhesivo para cubeta de Caulk® en un lugar bien ventilado.

### REACCIONES PERJUDICIALES

- La inhalación prolongada de los adhesivos para cubeta Caulk® puede causar dolor de cabeza, sensación de mareo, náuseas, falta de coordinación e irritación respiratoria. La exposición directa puede ocasionar enrojecimiento ocular, lagrimeo y visión borrosa. En caso de ingestión se podrían producir vómitos, náuseas, diarrea e irritación de la boca. La exposición directa puede resultar en la irritación de la piel y, con exposición prolongada, en la eliminación de grasas de la piel. (Véanse los apartados Advertencias y Precauciones).
- La exposición prolongada del ojo al Adhesivo de cubeta de Caulk® podría resultar dañino para la córnea. (Véase Advertencias).
- Los individuos propensos podrán sufrir dermatitis alérgica de contacto y otras reacciones alérgicas. (Véase Advertencias).

### INSTRUCCIONES PASO-A-PASO

- Elegir y/o preparar una cubeta adecuada. Antes de la aplicación del Adhesivo de cubeta de Caulk®, ajuste y pruebe la cubeta para ver cuáles son su extensión y ajustes adecuados.
- Una vez ajustada adecuadamente, aclarar y secar bien.
- Poner una capa fina del Adhesivo de cubeta de Caulk® en las superficies de la cubeta que van a estar cubiertas con el material de impresión, y dejar secar al aire durante un mínimo de cinco minutos y un máximo de treinta. Si han pasado más de 30 minutos, repetir la aplicación.
**Consejo técnico:** evite poner demasiado adhesivo en la superficie de la cubeta. NO mejorará la retención, e incluso se puede ver afectada si se pone una capa gruesa de adhesivo en la superficie de la cubeta.
- Mezclar y poner el material de impresión de la cubeta con la viscosidad deseada en la impresión cubierta.

### LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Para evitar que las botellas y los tapones sufran salpicaduras de fluidos corporales o se contaminen a través de las manos o tejidos bucales, se recomienda el uso de barreras protectoras para evitar la contaminación del paquete. Una desinfección repetida puede dañar la muestra.

No intente limpiar o desinfectar las celdillas o el soporte del cepillo del aplicador. Si se contaminan el soporte o las celdillas del cepillo, no será posible volver a sellar la botella sin contaminar los contenidos. Deseche de forma apropiada el cepillo, la botella y el material.

**Consejo técnico:** el Adhesivo de cubeta Caulk® podrá limpiarse de la ropa con un disolvente para limpieza en seco.

Después de la remoción del material de impresión fraguado de la cubeta de impresión metálica, elimine el adhesivo de cubeta Caulk® residual antes de la esterilización de la cubeta para usos posteriores. Use un disolvente orgánico, como la acetona, y lávelo después con un detergente ordinario. No intente limpiar el adhesivo de cubetas de plástico cubiertas de adhesivo o reutilizarlas.

Reaplicar el Adhesivo de cubeta Caulk® como se ha explicado anteriormente para limpiar y secar la cubeta antes de volver a utilizarla.

### DESINFECCIÓN DE LAS IMPRESIONES

Las impresiones deben desinfectarse según las indicaciones del fabricante del material y del desinfectante. Esto no afectará de manera adversa al adhesivo o a la adhesión de la impresión a la cubeta.

### NÚMERO DE LOTE Y FECHA DE CADUCIDAD

- No usar después de la fecha de caducidad. Se utilizan las normas ISO: "AAAA/MM".
- Cite las referencias siguientes cada vez que se ponga en contacto con nosotros:
  - Número del nuevo pedido
  - Número de lote de la botella
  - Fecha de caducidad

## Adhésif pour porte-empreintes Caulk®

### MODE D'EMPLOI – FRANÇAIS

L'adhésif pour porte-empreintes Caulk® est employé afin d'augmenter l'adhésion des matériaux d'empreinte en polysiloxane vinylique (par ex., Aquisil, Aquisil Ultra, les matériaux Reprosil® et Hydrosil®) sur des métaux rigides (par ex., les plateaux Rim-Lock®) ou plastiques (solides ou perforés), et les porte-empreintes de type acrylique ou de la double arcade (par ex., First Bite™). La séparation du matériau d'empreintes durci du porte-empreintes après désinsertion de la bouche peut entraîner des erreurs de distorsion. L'emploi de l'adhésif permet d'être sûr que l'empreinte entière va rester collée sur le porte-empreintes après désinsertion de la bouche.

**Précautions :** Conformément aux lois fédérales, américaines, la vente de ce produit ne peut être effectuée que par un dentiste ou sur sa demande.

### COMPOSITION

Adhésif silicone autocollant
Acétate d'éthyle
Colorant violet

### INDICATIONS

L'adhésif pour porte-empreintes Caulk® est conçu pour être employé sur des porte-empreintes afin d'augmenter l'adhésion de tous les types de matériaux d'empreintes en polysiloxane vinylique sur les porte-empreintes intra-buccaux en plastique et métal perforés ou non, personnalisés en acrylique ou de type maillé à double arcade.

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune contre-indication connue.

### AVERTISSEMENTS

- L'adhésif pour porte-empreintes Caulk® contient de l'éthyle acétate. Ne pas en respirer les vapeurs. Utiliser uniquement dans une pièce bien aérée. Eviter l'inhalation prolongée. Eviter le contact prolongé ou répété avec la peau ou les yeux. Il pourrait provoquer une irritation et des lésions de la corée. Des éruptions cutanées ou d'autres réactions allergiques peuvent se développer chez les individus sensibles. Réservé à l'usage externe.
**Inhalation :** transférer le patient à l'air libre. Lui faire inspirer de l'oxygène ou le placer sous respiration artificielle si nécessaire.
**Contact avec les yeux et la peau :** laver abondamment les yeux à l'eau pendant au moins 15 minutes et consulter un médecin. Mettre des lunettes de protection avant d'utiliser le produit.
**Contact avec la peau :** laver la zone touchée avec du savon et de l'eau et consulter un médecin en cas de persistance de l'irritation. Portez des gants et des lunettes de protection adaptés.
**Ingestion :** produit à usage externe, ne pas avaler. Si le produit est avalé par mégarde, boire abondamment. En cas de nausée ou de malaise, consulter immédiatement un médecin.
- Danger :** extrêmement inflammable. L'adhésif pour porte-empreintes Caulk® contient de l'éthyle acétate. Utiliser uniquement dans une pièce bien aérée. À conserver à l'abri de la chaleur, des étincelles et des flammes.

### PRÉCAUTIONS

- Ce produit doit être uniquement utilisé conformément aux instructions spécifiques du Mode d'emploi. Toute utilisation de ce produit non conforme au Mode d'emploi est à l'appréciation et sous l'unique responsabilité du médecin.
- L'adhésif pour porte-empreintes Caulk® est un matériau extrêmement inflammable et dangereux. À jeter conformément aux réglementations fédérales, locales et d'état. Porter des vêtements, des lunettes et des gants de protection appropriés. Utiliser uniquement dans une pièce bien aérée. À conserver à l'abri de la chaleur, des étincelles et des flammes. (Voir Avertissements)
- Ne pas utiliser en association avec un matériau polyéther, polysulfide ou en silicone de condensation.
- Stockage :** Conserver et utiliser le matériau adhésif pour porte-empreintes Caulk® entre 18 et 25°C (65°-80°F) et à une humidité relative de 50% ± 20%. Le flacon d'adhésif pour porte-empreintes Caulk® doit être soigneusement refermé après usage. Conserver à l'abri du soleil. Conserver l'adhésif pour porte-empreintes Caulk® dans un endroit bien aéré.

### EFFETS INDÉSIRABLES

- Des maux de tête, des vertiges, des nausées, des troubles respiratoires ou moteurs peuvent être observés lors d'une inhalation excessive d'adhésif pour porte-empreintes Caulk®. Une exposition directe peut provoquer un rougeur conjonctivale, un larmoiement et des troubles de la vision. Des diarrhées, nausées et vomissements ainsi qu'une irritation de la bouche, la gorge et l'estomac peuvent se produire après ingestion. Une irritation de la peau peut être observée après une exposition directe et une délipidation après une exposition prolongée. (Voir Avertissements et précautions).
- Des lésions de la cornée pourraient apparaître après une exposition prolongée à l'adhésif pour porte-empreintes Caulk®. (Voir Avertissements)
- Une dermatite allergique de contact ainsi que d'autres manifestations allergiques peuvent apparaître sur des personnes sensibles. (Voir Avertissements)

### INSTRUCTIONS ÉTAPE-PAR-ÉTAPE

- Sélectionner et/ou préparer un porte-empreinte approprié. Avant toute application d'adhésif pour porte-empreintes Caulk®, essayer sur un plateau test afin de vérifier l'adaptation et l'extension.
- Une fois l'adaptation vérifiée, rincer et sécher soigneusement.
- Enduire les surfaces à recouvrir de matériau d'empreinte d'une fine couche d'adhésif pour porte-empreintes Caulk® et laisser sécher à l'air libre pendant au moins cinq minutes mais pas plus de 30 minutes. Recommencer les opération si plus de 30 minutes ont passé.
**Conseil technique :** éviter de mettre trop d'adhésif sur les surfaces du porte-empreintes. La rétention n'en sera pas meilleure et pourrait être compromise par cette couche épaisse d'adhésif sur les surfaces du porte-empreintes.
- Mélanger et placer le matériau d'empreinte à la viscosité désirée directement dans le porte-empreinte enduit conformément aux instructions.

### NETTOYAGE ET DESINFECTION

Afin d'éviter la contamination du flacon et du capuchon par des projections ou des jets de liquides organiques ou par des mains ou des tissus buccaux contaminés, il est recommandé d'utiliser des barrières de protection. Une désinfection répétée peut détériorer les étiquettes.

Ne pas nettoyer ou désinfecter les tiges ou les poils de la brosse applicatrice. Si les tiges ou les poils de la brosse applicatrice étaient contaminés, il serait impossible de rétamper le flacon sans le contaminer. Ranger correctement la brosse, le flacon et le matériau.

**Conseil technique :** L'adhésif pour porte-empreintes Caulk® peut être enlevé des vêtements à l'aide d'un solvant pour nettoyage à sec.

Après la désinsertion du matériau durci du porte-empreintes métallique, enlever les résidus d'adhésif pour portes-empreintes Caulk avant la stérilisation en vue d'une nouvelle utilisation. Employer un solvant organique tel l'acétone avant un lavage avec un détergent courant. Ne pas nettoyer l'adhésif d'un porte-empreintes plastifié, ne pas réutiliser ce type de porte-empreintes.

Avant d'appliquer l'adhésif pour porte-empreintes Caulk® une nouvelle fois, nettoyer et sécher selon les instructions le porte-empreintes.

### DISINFECTION DES EMPREINTES

Les empreintes doivent être désinfectées conformément aux instructions des fabricants de matériau d'empreintes et de désinfectant. Cela n'affectera pas l'adhésif ou l'adhésion de l'empreinte au porte-empreintes.

### NUMÉRO DE LOT ET DATE DE PÉREMPTION

- Ne plus utiliser après la date de péremption. Utilisation des normes ISO : "AAAA/MM".
- Les numéros suivants doivent être mentionnés dans toute correspondance :
  - Numéro de commande
  - Número do lot sur le flacon
  - Date de péremption

## Caulk® Tray Adhäsiv

### GBRAUCHSANWEISUNG – DEUTSCH

Caulk® Tray Adhäsiv dient dazu, das Haftvermögen des Vinyl Polysiloxan Abformmaterials zu erhöhen (z.B. bei Aquisil, Aquisil Ultra, Reprosil®-material, Hydrosil®-material), um Metallgrundflächen (z.B. bei Rim-Lock®-Trays) oder Plastik (massiv oder porifiziert), maßgefertigte Acryl- und Doppelbogen (z.B. First Bite® Tray) - Abform-Trays zu stabilisieren. Bei der Entfernung des Abform-Trays aus dem Mund kann sich das ausgehärtete Abformmaterial vom Tray lösen und sich womöglich verziehen. Die Verwendung eines Adhäsivs stellt sicher, dass der ausgehärtete Abdruck bei der Entfernung aus dem Mund sicher am Tray haften bleibt.

**Hinweis:** Nach US-amerikanischen Recht darf dieses Präparat nur von einem Zahnarzt oder auf Anordnung (Rezept) eines Zahnarztes verkauft werden.

### ZUSAMMENSETZUNG

Druckempfindliches Silikon Adhäsiv
Ethyl Acetat
Violetter Farbstoff

### INDIKATIONEN

Caulk® Tray Adhäsiv dient der Anwendung in Abform-Trays, um das Haftvermögen aller Arten von Vinyl-Polysiloxan-Abformmaterialien bei intraoralen Abform-Trays (einschließlich bei perforierten und nicht-perforierten Metallgrundlagen) und bei Plastik-, maßgefertigten Acryl- und Gitter-Doppelbogen-Trays) zu erhöhen.

### KONTRAINDIKATIONEN

Nicht bekannt

### WARNHINWEISE

- Caulk® Tray Adhäsi enthält Ethyl Acetat. Keine Dämpfe einatmen! Nur in gut belüfteten Räumen zu benutzen! Nicht über längere Zeit inhalieren! Wiederholen oder längeren Kontakt mit Haut und Augen vermeiden. Reizung und mögliche Hornhautbeschädigungen könnten die Folge sein. Bei anfälligen Personen können Hautausschlag oder andere allergische Reaktionen auftreten. Nicht innerlich anzuwenden!
**Inhalation:** An die frische Luft begeben! Geben Sie Sauerstoff oder künstliche Beatmung falls erforderlich.
**Berührung mit den Augen:** Augen für mindestens 15 Minuten mit viel Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen. Setzen Sie sich vor der Anwendung eine Schutzbrille auf!
**Hautkontakt:** Bei Hautkontakt die betroffene Stelle mit Wasser und Seife waschen und einen Arzt aufsuchen, falls die Reizung anhält. Bitte Schutzbrille und Schutzkleidung tragen!
**Einnahme:** Nicht schlucken oder innerlich anwenden! Falls ein versehentliches Verschlucken stattfindet, viel Wasser trinken! Falls Übelkeit oder ein Krankheitsgefühl auftreten, suchen Sie sofort ärztliche Hilfe!
**Gefahrenanzeige:** Hoch entflammbar Caulk Tray Adhäsiv enthält Ethyl Acetat. Nur in gut belüfteten Räumen zu benutzen! Vor Hitze, Funken und offenem Feuer schützen!

### VORSICHTSMASREGELN

- Dieses Produkt sollte ausschließlich in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung benutzt werden. Ein Gebrauch dieses Produktes abweichend von der Gebrauchsanweisung bleibt dem Ermessen und der alleinigen Verantwortung des Zahnarztes überlassen.
- Caulk® Tray Adhäsi ist ein hoch entflammbares und gefährliches Material! Achten Sie bei der Entsorgung auf die geltenden Umweltschutzvorschriften! Tragen Sie eine geeignete Schutzbrille, Schutzkleidung und Handschuhe. Nur in gut belüfteten Räumen zu benutzen! Vor Hitze, Funken und offenem Feuer schützen! (Siehe Warnhinweise)
- Nicht zusammen mit Polyether, Polysulfid oder verdichtetem-Silicon-Material verwenden!
- Aufbewahrung:** Bewahren Sie Caulk® Tray Adhäsi bei Temperaturen zwischen 18° und 25°C auf und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 % ± 20 %. Die Caulk® Tray Adhäsi-Flasche sollte nach Gebrauch sofort wieder fest verschlossen werden. Nicht dem Sonnenlicht aussetzen! Bewahren Sie Caulk® Tray Adhäsi an einem gut belüfteten Ort auf!

### GEGENANZEIGEN

- Bei längerer Inhalation von Caulk® Tray Adhäsi kann es zu Kopfschmerzen, Übelkeit, Koordinationsproblemen oder einer Reizung der Luftwege kommen. Ein direkter Kontakt kann gerötete oder tränende Augen oder eine beeinträchtigte Sehfähigkeit zur Folge haben. Bei Einnahme kann es zu Erbrechen, Übelkeit, Durchfall und zu einer Reizung des Mundes, des Rachens und des Magens kommen. Direkter und längerer Kontakt kann Hautreizungen und Hautaufrauhungen verursachen. (Siehe Warnhinweise und Vorsichtsmaßregeln)
- Bei längerer Berührung mit den Augen kann Caulk® Tray Adhäsi Hornhautschäden verursachen. (Siehe Warnhinweise)
- Bei anfälligen Personen kann es zu einer allergischen Kontaktdermatitis oder anderen allergischen Reaktionen kommen. (Siehe Warnhinweise)

### SCHRITT-FÜR-SCHRITT ANWEISUNGEN

- Wählen und/oder präparieren Sie ein geeignetes Abform-Tray. Vor der Anwendung von Caulk® Tray Adhäsi überprüfen Sie bitte den richtigen Sitz des Trays im Mund.
- Nachdem Sie den Sitz überprüft haben, spülen Sie bitte das Tray gründlich ab und trocknen Sie es anschließend.
- Streichen Sie eine dünne Schicht des Caulk® Tray Adhäsi auf jene Oberflächen des Trays, die später mit dem Abformmaterial bedeckt werden, und warten Sie für mindestens fünf Minuten aber höchstens 30 Minuten, bis das Adhäsi ausreichend an der Luft getrocknet ist. Wiederholen Sie die Anwendung, falls mehr als 30 Minuten vergangen sind.
**Technischer Tipp:** Geben Sie nicht zuviel Adhäsi auf die Tray-Oberflächen! Die Haftwirkung wird dadurch NICHT gesteigert. Das Auftragen einer zu dicken Schicht des Tray-Adhäsi auf die Tray-Oberflächen kann sogar einen gegenteiligen Effekt haben.
- Geben Sie das fertig gemischte Abformmaterial in der gewünschten Konsistenz direkt auf das bestrichene Tray gemäß der Gebrauchsanweisung des Abformmaterial-Herstellers.

### SÄUBERUNG UND DESINFEKTION

Um die Flasche und den Verschluss vor Spritzern, Körperflüssigkeit und einen Kontakt mit unreinreinigenden Händen oder den Mundschleimhäuten zu schützen, sollten Sie eine Schutzbarriere verwenden. So können Sie eine Kontaminierung verhindern. Wiederholte Desinfektionen können das Etikett beschädigen.

Versuchen Sie nicht die Borsten oder den Stil der Verteilerbürste zu säubern oder zu desinfizieren! Falls Stil oder Borsten der Bürste kontaminiert werden, ist ein Wiederverschließen der Flasche ohne eine Kontaminierung des Inhalts nicht möglich. Entsorgen Sie deshalb in einem solchen Fall sowohl die Bürste wie auch die Flasche mit ihrem Inhalt!

**Technischer Tipp:** Caulk® Tray Adhäsi kann von Textilien mit einem trockenen Lösungsmittel entfernt werden.

Nach der Entfernung des ausgehärteten Abformmaterials vom Metall-Abform-Tray, entfernen Sie vor der Sterilisation des Trays das zurückgebliebene Adhäsi, um das Tray später wiederverwenden zu können. Verwenden Sie dafür ein organisches Lösungsmittel wie Aceton und waschen Sie das Tray anschließend mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel. Mit Adhäsi bestrichene Plastik-Trays dürfen nicht wiederverwendet werden. Sehen Sie deshalb von einer Reinigung ab.

Sorgen Sie davor, dass das Tray vor Wiederverwendung wie oben beschrieben gereinigt und getrocknet wird. Wenden Sie dann erst das Caulk® Tray Adhäsi an.

### DESINFEKTION VON ABDRÜCKEN

Der Abdruck sollte gemäß der Gebrauchsanweisung des Abformmaterial-Herstellers gereinigt werden. Dies wird das Adhäsi oder die Haftfähigkeit des Abdrucks im Tray nicht negativ beeinflussen.

### ARTIKELNUMMER UND VERFALLSDATUM

- Nicht nach dem Verfallsdatum benutzen! Nach ISO Standard: "YYYY/MM".
- Die folgenden Nummern sollten bei jeder Korrespondenz angegeben werden:
  - Nachbestellnummer
  - Artikelnummer auf der Flasche
  - Verfallsdatum

## Adesivo per portaimpronta Caulk®

### ISTRUZIONI PER L'USO – ITALIANO

L'adesivo per portaimpronta Caulk® viene utilizzato per migliorare l'adesione dei materiali per impronta in polisilossano di vinile (ad es., Aquisil, Aquisil Ultra, Reprosil® material, Hydrosil® material) a portaimpronta rigidi di sovramantello (ad es., portaimpronta Rim-Lock®) o di plastica (solidi o traforati), acrilici su misura e a doppia arcata (ad es., portaimpronta First Bite™). La separazione del materiale per impronta indurito dal portaimpronta in seguito alla rimozione dalla bocca può provocare errori di distorsione. L'utilizzo dell'adesivo serve ad assicurare che l'impronta completa rimanga saldamente attaccata al portaimpronta dopo la rimozione dalla bocca.

**Attenzione:** la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo articolo ai dentisti o su loro ordine.

### COMPOSIZIONE

Adesivo di silicone sensibile alla pressione
Etlicetato
Colorante violetto

### ISTRUZIONI PER L'USO

L'adesivo per portaimpronta Caulk® viene indicato per l'applicazione su portaimpronta per migliorare l'adesione di tutti i tipi di materiali per impronta in polisilossano di vinile a portaimpronta intraorali, compresi i portaimpronta a doppia arcata in sovrametallo e plastica traforati e non traforati, acrilici su misura e del tipo a rete.

### CONTROINDICAZIONI

Nessuna riscontrata

### AVVERTENZE

- L'adesivo per portaimpronta Caulk® contiene etlicetato. Non respirare i vapori. Utilizzare solo in zone ben ventilate. Evitare inalazione prolungata. Evitare il contatto prolungato o ripetuto con la pelle e con gli occhi. Possono conseguirne irritazione e possibile danno corneale. Possono verificarsi eruzione cutanea o altre reazioni allergiche in individui particolarmente sensibili. Non per uso interno.
**Inalazione:** spostare il soggetto all'aria aperta. Somministrare ossigeno o provvedere alla respirazione artificiale, se necessario.
**Contatto oculare:** sciacquare gli occhi con abbondante acqua per almeno 15 minuti e consultare un medico. Prima dell'uso, indossare idonei occhiali protettivi.
**Contatto cutaneo:** lavare la pelle con acqua e sapone dopo il contatto e consultare un medico se l'irritazione persiste. Indossare guanti ed indumenti idonei prima dell'uso.
**Ingestione:** non ingerire, né assumere per via interna. In caso di ingestione accidentale, bere abbondante acqua. Se dovessero manifestarsi nausea oppure malessere, rivolgersi immediatamente ad un medico.
**Pericolo:** estremamente infiammabile. L'adesivo per portaimpronta Caulk® contiene etlicetato. Utilizzare solo in zone ben ventilate. Tenere lontano da calore, scintille e fiamme vive.

### PRECAUZIONI

- Questo prodotto va utilizzato esclusivamente come specificato nelle Istruzioni per l'uso. Ogni impiego del prodotto diverso da quanto indicato nelle Istruzioni per l'uso è a discrezione ed esclusiva responsabilità dell'operatore.
- L'adesivo per portaimpronta Caulk® è estremamente infiammabile e costituisce un materiale pericoloso. Smettere in osservanza delle normative federali, statali e locali. Indossare idonei indumenti, occhiali protettivi e guanti. Utilizzare solo in zone ben ventilate. Tenere lontano da calore, scintille e fiamme vive. (Vedere Avvertenze)
- Non utilizzare con un materiale di silicone in polietere, polisulfide o di condensazione.
- Conservazione:** conservare ed utilizzare l'adesivo per portaimpronta Caulk® ad una temperatura compresa tra 18° e 25°C (65° e 80°F) e ad un'umidità relativa di 50% ± 20%. La bottiglia dell'adesivo per portaimpronta Caulk® deve venir chiusa ermeticamente immediatamente dopo l'utilizzo. Tenere al riparo dalla luce solare diretta. Tenere l'adesivo per portaimpronta Caulk® in un luogo ben ventilato.

### EFFETTI INDESIDERATI

- Mal di testa, capogiro, nausea, mancanza di coordinazione e irritazione respiratoria possono verificarsi in seguito all'inalazione eccessiva dell'adesivo per portaimpronta Caulk®. Arrossamento oculare, lacrimazione e visione offuscata possono essere il risultato di un'esposizione diretta. Possono verificarsi vomito, nausea, diarrea ed irritazione di bocca, gola e stomaco qualora il materiale venga ingerito. L'esposizione diretta al materiale può provocare irritazione cutanea e l'esposizione prolungata, l'irridimento della pelle. (Vedere Avvertenze e Precauzioni)
- La prolungata esposizione degli occhi all'adesivo per portaimpronta Caulk può provocare danni alla cornea. (Vedere Avvertenze)
- In individui particolarmente sensibili potrebbero manifestarsi dermatiti allergiche da contatto o altre reazioni allergiche. (Vedere Avvertenze)

### PROCEDURA D'APPLICAZIONE

- Selezionare e/o preparare un portaimpronta adatto. Prima dell'applicazione dell'adesivo per portaimpronta Caulk®, fare una prova con il portaimpronta per verificarne l'adeguatezza e l'estensione.
- Dopo essersi accertati che il portaimpronta vada bene, risciacquarlo ed asciugarlo perfettamente.
- Spennellare un sottile strato di adesivo per portaimpronta Caulk® sulle superfici del portaimpronta che verranno ricoperte con il materiale per impronta e far asciugare ad aria per almeno 5 minuti, ma non per più di 30 minuti. Ripetere l'applicazione se sono trascorsi più di 30 minuti.
**Suggerimento tecnico:** evitare di distribuire una quantità eccessiva di adesivo sulle superfici del portaimpronta. La ritenzione NON migliorerà ma, anzi, potrebbe venir compromessa dall'applicazione di uno strato più spesso di adesivo per portaimpronta sulle superfici del portaimpronta.
- Miscelare ed applicare il materiale per impronta della viscosità desiderata direttamente nel portaimpronta già ricoperto, seguendo le istruzioni per il materiale per impronta prescelto.

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Si raccomanda l'uso di una barriera protettiva per evitare la contaminazione della confezione e per prevenire che la bottiglia ed il tappo vengano esposti a schizzi o spruzzi di fluidi corporei, al contatto con mani sporche o con tessuti orali. Disinfezioni ripetute potrebbero danneggiare l'etichetta.

Non cercare di pulire o disinfettare lo stelo o le setole dello spazzolino applicatore. Se lo stelo o le setole dello spazzolino vengono contaminate, non sarà possibile risigliare la bottiglia senza contaminare i contenuti. Smettere in maniera adeguata spazzolino, bottiglia e materiale.

**Suggerimento tecnico:** l'adesivo per portaimpronta Caulk® può venir rimosso dai vestiti con un solvente per lavaggio a secco.

In seguito alla rimozione del materiale per impronta secco dal portaimpronta in metallo, rimuovere l'adesivo per portaimpronta Caulk residuo, prima di sterilizzare il portaimpronta per un successivo riutilizzo. Utilizzare un solvente organico, quale l'acetone, seguito dal lavaggio con un comune detergente. Non cercare di riutilizzare o pulire l'adesivo da portaimpronta di plastica ricoperti di adesivo.

Riapplicare l'adesivo per portaimpronta Caulk®, come indicato sopra, per pulire e asciugare il portaimpronta prima di riutilizzarlo.

### DISINFEZIONE DELLE IMPRONTE

L'impronta dovrebbe venir disinfettata seguendo le istruzioni del produttore del materiale per impronta e del produttore del disinfettante, riguardanti procedimenti di disinfezione adeguati. Questo non avrà effetti negativi sull'adesione dell'adesivo o dell'impronta al portaimpronta.

### NUMERO DI LOTTO E DATA DI SCADENZA

- Non utilizzare dopo la data di scadenza. Viene utilizzato lo standard ISO: "AAAA/MM".
- Citare i seguenti numeri di riferimento in tutta la corrispondenza:
  - Numero di riordine
  - Numero di lotto sulla bottiglia
  - Data di scadenza

## Adesivo para Bandejas Caulk®

### DIRECÇÕES PARA USO – PORTUGUÊS

O Adesivo para Bandejas Caulk® é utilizado para realçar as propriedades adesivas dos materiais de impressão de polisiloxano vinílico (ex